

## EL NACIONALISMO GALLEGO Y LA NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA: DISCURSO Y ACTITUDES A TRAVÉS DE LA PRENSA GALLEGA (1987-1993)

*Galician Nationalism and Linguistic Normalization: Discourse and Attitudes in the Galician Press (1987-1993)*

ANTONIO FRAILE

*CIREMIA, Universidad de Tours (Francia)*

RESUMEN: Desde 1987, la MNL (Mesa pola Normalización Lingüística), asociación que aboga en favor de la lengua gallega, viene llevando a cabo una recopilación de los nueve diarios de la prensa gallega. El propósito del artículo es interesarse por las intervenciones de los nacionalistas del Bloque Nacionalista Galego (BNG) relatadas por la prensa con relación a la normalización lingüística. Se trata de un intento de identificar los temas, las direcciones de acción y las actitudes observadas, para en un segundo tiempo destacar las posiciones defendidas y las propuestas avanzadas por los nacionalistas gallegos de 1987 a 1993.

*Palabras clave:* Nacionalismo, Lengua, Galicia, Partidos, Bilingüismo.

ABSTRACT: Since 1987 the MNL (*Mesa pola Normalización Lingüística*) which works for the preservation and the promotion of the Galician language has been regularly reviewing nine regional dailies published in Galicia. This article is aimed at studying the statements issued by the *Bloque Nacionalista Galego* (BNG), a nationalist party, with a view to ensuring the development and the use of the Galician language. We shall attempt both to highlight the different themes, fields of investigation and attitudes of the movement and depict its different stances as well as the policies it has advocated from 1987 to 1993.

*Key words:* Nationalism, Language, Galicia, Parties, Bilingualism.

El trabajo de investigación que vengo dedicando a los actores y las apuestas de la normalización lingüística en Galicia de 1983 a 1993 me llevó muy naturalmente a recoger información de una organización llamada: *A Mesa Pola Normalización Lingüística* (MNL). Esta organización agrupa a militantes de diferentes sensibilidades políticas y sindicales de izquierda y/o nacionalista; a diario, su acción se dedica a mantener una actitud de vigilancia y a actuar a favor del desarrollo del uso de la lengua gallega. Desde el año 1987, sus militantes empezaron una recopilación de los artículos de la prensa gallega dedicados a la normalización. Esta recopilación, que se hizo en un primer tiempo de manera empírica se volvió muy rápidamente sistemática y constituye hoy día un material importante para examinar todo lo que se relaciona con la lengua gallega. Queda clarísimo que dicha recopilación no es exhaustiva, pero la seriedad y el compromiso con la causa defendida por los militantes responsables de esta organización permiten pensar que en ella figura la mayor parte de los acontecimientos, sin tener necesidad de consultar la integralidad de los diarios publicados durante este período.

Recordemos de paso que cada día se publican en Galicia 10 diarios con tiradas muy desiguales y audiencias muy locales; por consiguiente la lectura exhaustiva de toda la prensa regional representaría, del 87 al 93, unos 23.000 ejemplares. Por su parte, *La Voz de Galicia* se lleva la atención de más de la mitad de los lectores de diarios gallegos, y por lo tanto siendo la referencia regional, aludiremos a ella con frecuencia; también citaremos *El Correo Gallego*, ya que es el diario de Santiago, capital de la Comunidad Autónoma y sede de la MNL.

Es por lo tanto en esta recopilación de prensa donde he buscado los artículos que me permitieran destacar las acciones, las actitudes y las propuestas de los nacionalistas gallegos ante la normalización del gallego.

Si resulta verdad que en Galicia, como en otras partes, existen varias organizaciones o partidos nacionalistas, aparece de inmediato que una sola está presente día tras día: el *Bloque Nacionalista Galego*, el BNG, conocido también como *O Bloque*.

En la recopilación, he encontrado algo más de 100 artículos con referencia al BNG, contando una vez artículos parecidos publicados el mismo día (relación de una rueda de prensa, por ejemplo).

#### LA NORMALIZACIÓN DE LOS CONCELLOS

El primer tema por su importancia (27 artículos) es la normalización del gallego a nivel local y muy particularmente en los municipios de El Ferrol, La Coruña y Santiago.

He recogido varios artículos dedicados a El Ferrol, donde el BNG, con un ritmo de una vez por año viene reclamando la aplicación de las leyes de normalización: la galleguización de los topónimos así como el uso del gallego en las actuaciones municipales escritas u orales. A modo de ejemplos:

- El BNG acusa al concello de tener una actitud "insensible e marxinatora do idioma"<sup>1</sup>.
- El BNG pide un cambio de actitud porque los bandos del alcalde utilizan 30% de gallego y la publicidad municipal 40% y denuncia "el uso diglósico de la lengua en recepciones y actos oficiales"<sup>2</sup>.

Sigamos con La Coruña, donde en Noviembre de 1987 el *Correo Gallego* hace referencia a una intervención de X. Manuel Beiras, líder del Bloque que reivindica el nombre de A Coruña.

En 1990, se trata de la galleguización del aeropuerto coruñés de Alvedro<sup>3</sup>.

El cambio de topónimo es otro tema importante, ya que el BNG, a través de Pilar García Negro, presenta en el Parlamento gallego una propuesta no de Ley, para cambiar el nombre de La Coruña en A Coruña y de Orense en Ourense<sup>4</sup>.

En otro artículo se denuncia la situación de represión lingüística que reina en La Coruña<sup>5</sup>. Bien sabido es que el alcalde, Francisco Vázquez, tiene una personalidad fuerte y es además uno de los barones del PSOE gallego. No duda en enfrentarse con los nacionalistas y pregona claramente su rechazo de dejarse dictar su conducta lingüística o la de sus hijos. Miguel Anxo Fernández acusa a Francisco Vázquez de "persecución contra el gallego"; denuncia "una política que tortura el alma cultural del país" y "un odio simbólico y real del gallego" y sin matizar emplea la palabra etnocidio<sup>6</sup>.

Pero hay que reconocer que Francisco Vázquez no matiza tampoco cuando trata a la MNL de "cretinos"<sup>7</sup>.

Cabe observar, por otra parte, que fue el alcalde quien impuso en su ciudad una rotulación bilingüe de las calles: Calle/ Rua. Después del estrepitoso fracaso de Antolino Sánchez Presedo en las elecciones autonómicas del 93, Francisco Vázquez ha conseguido imponerse como el jefe del PSOE gallego, y en un contexto político difícil para su partido ha sido elegido de nuevo alcalde de La Coruña en mayo del 95.

En Santiago de Compostela, el BNG viene representado en el concello por Encarna Otero, cuyas intervenciones a favor del gallego son regulares. La primera petición de un Plan de Normalización de la que he encontrado fecha es del 9/3/1988. En 1992 vuelve a proponer un plan global para Santiago, sugiriendo entre otras cosas que se obligue a los ediles municipales a usar el gallego y proponiendo una baja de impuestos para los comerciantes que lo utilicen<sup>8</sup>. Pide al mismo tiempo un plan de normalización para el deporte en Santiago.

1. *Correo Gallego*, 21/1/1988.
2. *Diario 16 de Galicia*, 18/5/1993.
3. *Correo Gallego*, 13/5/1990.
4. *Ibid.*, 19/10/1991.
5. *Ibid.*, 13/1/1993.
6. *Ibid.*, 27/8/1990.
7. *Ibid.*, 30/04/1991.
8. *Ibid.*, 28/4/1992.

El 17/5/1992, un comunicado del BNG denuncia "el acoso, la hostilidad" <sup>9</sup> a la que está sometido el gallego en Santiago, haciendo hincapié en el hecho de que el servicio de normalización proyectado no ha sido constituido y que las intervenciones se hacen en castellano. De ahora en adelante el BNG se negará a votar cualquier texto que no esté presentado en gallego y exige la utilización de esta lengua en los planos de la ciudad<sup>10</sup>. ¡Una propuesta que no deja de sorprender a los numerosos turistas que visitan la ciudad!

Encarna Otero interviene también para denunciar la no aplicación de la ley en Santiago donde la mayor parte de los empleados del concello se expresan en castellano. En un artículo cofirmado con Francisco Rodríguez, Encarna Otero critica la programación de los espectáculos de la ciudad que sólo dejan un espacio muy reducido a los espectáculos de música y teatro gallegos (10%)<sup>11</sup>. Lamenta que la reglamentación "se haya quedado en papel mojado"<sup>12</sup> y habla de una actitud de "hostilidad con el idioma", de "soberbia y desprecio" al no utilizar el gallego en los folletos turísticos de la ciudad<sup>13</sup>. Cabe recordar que el alcalde de Santiago, Xerardo Estévez, bastante más consensual que el alcalde de La Coruña, es también uno de los barones del PSOE gallego y salió reelegido en 1995.

La adopción de planes municipales propuestos por el BNG en diferentes concellos aparece en la prensa (Outes<sup>14</sup>, Pontedeume o Nigrán) y no cabe ninguna duda de que surgieron propuestas similares en otros concellos de Galicia, pero al no trascender la información la página de noticias locales del periódico, no llegó hasta Santiago.

El tema predilecto del cambio de topónimo de una ciudad llegó incluso a desencadenar polémicas muy animadas en Puebla de Caramiñal, Pontearreas y Pontecesures. En la Puebla, es el alcalde, Durán Casais, diputado por el PP, seguido por la mayoría de la población, quien se niega a galleguizar el nombre de su villa. El asunto se complica tanto más que vienen a proponerse nada menos que dos topónimos. Antón Santamarina, director del ILG (Instituto Galego da Lingua) y uno de los encargados de la normativización afirma que debe ser Pobra<sup>15</sup>. Por su parte, Pilar García Negro aboga en favor de Poboá. La polémica lingüística toma un giro personal con acusaciones al pasado franquista del alcalde.

El tono y las acusaciones son las mismas en Pontearreas (3.000 habitantes) y Pontecesures (2.600 hab.). En resumen, para concluir el capítulo municipal podríamos observar que las intervenciones del BNG parecen ser muy numerosas en 3 ciudades sobre las 7 que cuenta Galicia: El Ferrol, La Coruña y Santiago y dejan ver que el ambiente aparece mucho menos tenso en Orense, Vigo, Pontevedra y

9. *Diario 16 de Galicia y Correo Gallego*, 17/5/1992.

10. *El Progreso*, 15/5/1993.

11. *Ibid.* y *Diario 16 de Galicia*, 18/5/1993.

12. *Voz de Galicia*, 11/8/1993.

13. *Ibid.*, 3/11/93.

14. *Correo Gallego*, 16/8/1992.

15. *Voz de Galicia*, 17/2/1991.

Lugo. Recordemos que dos de estas ciudades están dirigidas por personalidades políticas conocidas, lo que nos muestra que a través de la normalización lingüística, viene perfilándose la lucha por el poder y que las posiciones tomadas por los alcaldes, dura en La Coruña, consensuada en Santiago, no les han desfavorecido, ni mucho menos, en el momento de su reelección en el 95.

Cabe notar, para rematar esta parte, el tono, a veces muy violento, que ha llamado la atención a Miquel Siguán, Director del ICE de Barcelona y autor de *La España Plurilingüe*:<sup>16</sup>

"Es curioso, ya que los enfrentamientos suelen limitarse a la ortografía, que es el elemento más superficial de la lengua; al fin y al cabo un sistema de convenciones. En cualquier caso el proceso normalizador de un idioma ha de desarrollarse en un clima de consenso generalizado, sin polémicas internas"<sup>17</sup>.

#### LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA

La segunda dirección de las intervenciones de los nacionalistas gallegos es la política lingüística llevada a cabo por la Xunta de Galicia, dirigida desde el 89 por Manuel Fraga Iribarne y el PP.

He recopilado 17 intervenciones en contra de la política lingüística.

La Dirección de Política Lingüística, que en Galicia forma parte de la Consejería de Educación y Ordenación Universitaria es para el sindicato nacionalista CXTG-CIG una "entidad propagandística e de xestión"<sup>18</sup>.

Para AGAL (Asociaçom Galega da Lingua), movimiento que aboga a favor de un acercamiento del gallego y del portugués, la política es "ineficaz e folclórica" y AGAL sigue denunciando el comercio inmoral que reina alrededor de los cursos de gallego<sup>19</sup>.

En una larga intervención, la diputada nacionalista y profesora de gallego en la Universidad de La Coruña, Pilar García Negro, acusa al Conselleiro de Educación de "non ter argumentos nin científicos nin políticos". El gobierno de Fraga tiene una política indecente de normalización lingüística. García Negro apostilló que "a normalización non é so fazer rotulacións sin redundancias". Termina diciendo que la acción del gobierno consiste en "chulear a lingua"<sup>20</sup>.

En un artículo anterior denunciaba "el papel represivo de la legislación actual"<sup>21</sup>.

Sigamos con las acusaciones: Xosé Manuel Beiras subraya "el desinterés total de la Xunta "que prefiere" manter unha situación de degradación, represión y

16. Miquel Siguán: *la España Plurilingüe*, Madrid, Alianza Editorial, 1992.

17. *El Ideal Gallego*, 7/2/1991.

18. *Correo Gallego*, 17/5/1993.

19. *Voz de Galicia*, 2/12/1990.

20. *Ibid.*, 14/4/1993.

21. *Ibid.*, 11/1/1991

22. *Ibid.*, 17/9/1989.

minusvalorización<sup>22</sup>. Pilar García Negro habla de la opresión en la que se mantiene al gallego en las escuelas: "o galego está diminuído socialmente"<sup>23</sup>. Para ella la política lingüística "es un fraude"<sup>24</sup>. Esta misma palabra empleaba AGAL unos meses antes: "o bilingüismo e un fraude"<sup>25</sup>.

En las columnas de *A Nosa Terra*, el semanario nacionalista, redactado en gallego, Lois Fagundes ataca el gallego institucional que deja creer en un "aparente rexurdir da nosa lingua". Precisa "é como a invención d'un idioma fantasma, visíbel en todas partes sen existir en casi nengunha". Para él es este gallego el que defiende la Xunta, lo que le da una existencia artificial; la Xunta separa el gallego del pueblo. Critica también el hecho de que la presentación de un documento baste para demostrar que alguien puede hablar gallego, es para él "un requerimiento social burocrático e ilusorio"<sup>26</sup>.

Pilar García Negro hace el mismo análisis y habla del "galego da Xunta" "idioma delgadísimo o bien directamente español"; la Xunta "promueve claramente un modelo diglósico"<sup>27</sup>.

Pero como una política la llevan a cabo personas, éstas van a ser también blanco de las críticas.

*El Correo Gallego* del 1/11/1987, relataba lo sucedido en un restaurante de Santiago donde cinco altos cargos de la Xunta se burlaron en voz alta del gallego. Se les va a tratar de "psicópatas, cínicos, miserables, impresentables, señoritos de aldea".

El Director de Política Lingüística es acusado de absentismo porque cada día, a las nueve de la mañana, deja su despacho y se dirige a la Facultad de Geografía<sup>28</sup>.

Para Xosé Manuel Beiras el Conselleiro de Sanidad es un "subnormal" porque se niega a hablar en gallego, que dice dominar mal<sup>29</sup>.

En cuanto a Fraga, para AGAL, es el enemigo más peligroso de Galicia<sup>30</sup>. Claro está que Fraga no se acobarda: "Beiras é un tolo (un loco, chalado) que emplea métodos energuménicos e violentos"<sup>31</sup>.

Pero las críticas se dirigen también a otros sectores, así el sindicato CIG de la Televisión de Galicia denuncia la "progresiva e furiosa política linguística castellanizadora da actual directiva de TVG".

Exige "a inmediata retirada de toda a programación en castelán que emite a canle autonómico"<sup>32</sup>.

23. *Correo Gallego* 13/4/1989.

24. *Ibid.*, 22/11/1990.

25. *Ibid.*, 24/5/1990.

26. *A Nosa Terra*, 30/4/1992.

27. *Diario 16 de Galicia*, 9/5/1992.

28. *Faro de Vigo*, 26/1/1988.

29. *Voz de Galicia*, 19/5/1990.

30. *Correo Gallego*, 24/5/1990.

31. *Voz de Galicia*, 9/10/1992.

32. *Correo Gallego*, 2/12/1992.

Otro sector polémico: la Universidad de la Coruña, donde en Septiembre 93, el Rector pide la supresión de la sección de Filología gallega. En una entrevista publicada por *Diario 16 de Galicia*, Pilar García Negro, ella también profesora de gallego en la misma Universidad llama al Rector "Judas del gallego"<sup>33</sup>. Constantino García, vieja figura del mundo universitario gallego y cronista regular de *La Voz de Galicia* y de la TVG, donde dirige un espacio "Cousas da lingua" es atacado: "o monopolio que pretende Constantino García e a sua corte de vividores ou comedores do galego"<sup>34</sup>. Sin entrar en el fondo del conflicto, todo deja pensar que detrás de la violencia oral existían unas rivalidades tanto profesionales como políticas.

Cuando en 1988, un grupo de padres de la enseñanza privada crean AGLI (Asociación gallega por la Libertad del Idioma) los ataques van a ser muy virulentos. Para el BNG "AGLI es una asociación valedora do español e beligerante contra o idioma galego"<sup>35</sup>. En otro artículo son "señoritos de caldo a merenda, gente guapa de la fiesta nacional, rociera e tal, enemigos de nosa terra, fracasados fascistas da lingua do imperio, dos bárbaros".

En el sector de la Justicia, Xosé Xan Barreiros, juez en Pontevedra, declara que algunos compañeros utilizan el gallego con una alteración típica insultante y que lo deforman a propósito para ridiculizarlo<sup>36</sup>.

AGAL critica los cursillos de gallego "impartidos polos mercenarios de turno.". a los que asisten personas que habitualmente no usan el gallego y que sólo buscan un título para promocionarse en su carrera y tener licencia oficial "para seguir falando en espanhol"<sup>37</sup>. Siguiendo con el mismo tema AFNL (Asociación de funcionarios pola normalización lingüística) denuncia las pruebas de gallego de las oposiciones para las plazas de funcionarios: es "un ejercicio litúrgico, un ritual", y a continuación critica la incoherencia de exigir el mismo nivel de conocimiento del gallego para un abogado que para un jardinero<sup>38</sup>.

Terminemos con el mundo escolar donde parece haber problemas porque, según Pilar García Negro, la percepción y la recepción del gallego están desfiguradas. Acusa a la enseñanza del gallego y a algunas gramáticas porque potencian el bilingüismo<sup>39</sup>. El mismo día, en el mismo diario, Joel Gómez insiste en que la situación del gallego refleja el hecho de que no se crea en él. Está en juego la responsabilidad de los profesores, que tienen una actitud un poco estricta a nivel de la gramática y que no insisten bastante en la importancia de una lengua que sirve para comunicar con 200 millones de personas. "El evidente desprestigio del idioma le convierte en sucedáneo del español"<sup>40</sup>.

Al llegar a este punto de mi trabajo, queda muy claro que el BNG mantiene una actitud de cuidadosa vigilancia en todos los temas que tratan de la normali-

33. *Diario 16 de Galicia*, 17/9/1993.

34. *Correo Gallego*, 17/9/1993.

35. *Voz de Galicia*, 11/9/1988.

36. *Ibid.*, 7/1989.

37. *Ibid.*, 31/5/1992.

38. *Correo Gallego*, *Voz de Galicia*, *Faro de Vigo*, 4/1993.

39. *Voz de Galicia*, 12/3/1993.

40. *Ibid.*, 12/3/1993.

zación del gallego, y la lectura de la prensa enseña que es la única fuerza política gallega que se expresa sobre este tema con gran regularidad y con una línea estratégica que los medios de comunicación gallegos califican de dura.

#### LAS PROPUESTAS DEL BNG

Me queda ahora por intentar entresacar de este discurso sumamente intransigente las propuestas del BNG que toman como punto de partida la negación o el rechazo del bilingüismo.

Es una de las ideas directoras que recoge *La Voz de Galicia*, al comentar la presentación de la Tesis Doctoral de Pilar García Negro, que avanza la idea del "unilingüismo social"<sup>41</sup>. Pilar García Negro defiende una galleguización total y rechaza la noción de bilingüismo equilibrado que defiende la Xunta<sup>42</sup>, porque el bilingüismo refuerza el estatuto del español<sup>43</sup>. Un Seminario sobre la lengua gallega había propuesto en 1991 un cambio de la Constitución española para reconocer una sola lengua oficial<sup>44</sup> y Pilar García Negro hace suya esta propuesta y pide el cambio de los tres primeros artículos de la Constitución.

Unos meses antes, Pilar García Negro había presentado una nueva Ley de Normalización que deseaba llamar "Lei de Normalización do uso do galego". Esta ley ha de ser vinculante para el ejecutivo, con un calendario y no ha de contentarse con ser un catálogo de intenciones modulables<sup>46</sup>.

Esta línea directora da coherencia a los proyectos parciales depositados por Pilar García Negro en nombre del BNG:

\* "Comprimento da lei de normalización sobre os toponimos"<sup>47</sup>.

\* Propuesta de enmienda al texto del PP sobre la exigencia del gallego para entrar en la Función Pública. El texto preveía que se tomara en cuenta el conocimiento del gallego. El BNG exige del opositor: "deberá acreditarse o coñecimento e o uso, tanto oral como escrito do galego"<sup>48</sup>.

\* Propuesta de ley para la galleguización de fiestas, actos litúrgicos y topónimos ( 23/5/1991).

\* Petición de Pilar García Negro para que el gallego sea la única lengua utilizada en los medios de comunicación públicos: el gallego ha de usarse en las preguntas aunque el entrevistado sea español porque la presencia del gallego no debe reducirse "a simples saludos, introducciones o despedidas, manteniendo el cuerpo del programa en español"<sup>49</sup>.

41. *Ibid.*, 24/1/1991.

42. *Ibid.*, 14/4/1991.

43. *Diario 16 de Galicia* 15/12/1992.

44. *A Nosa Terra*, 3/10/1991.

45. *Voz de Galicia*, 4/7/1993.

46. *Correo Gallego* 5/2/1993.

47. *Voz de Galicia*, 28/3/1991.

48. *Ibid.*, 10/5/1992.

49. *Ibid.*, 22/11/1991.



Antes de llegar a mi conclusión sobre un tema tan polémico, quería recordar que un investigador extranjero como yo no está en ningún momento implicado ni de cerca ni de lejos en el proceso de normalización que se está llevando a cabo en Galicia y que constituye para mí un apasionante tema de estudio y de investigación.

Para mí no cabe duda de que la existencia del gallego como lengua regional es una realidad y tengo bastante dificultad en entender que un gran lingüista francés como Claude Hagège pueda considerar el gallego como un dialecto portugués<sup>50</sup>. Por lo tanto me parece muy comprensible que existan organizaciones que militen, critiquen y censuren todo lo que se hace o no se hace. Y hay que reconocer que las acciones que ha llevado o lleva a cabo la Xunta no son irreprochables y que muchas de las críticas que se les dirige parecen justificadas. Pero en este artículo mi propósito no era evidenciarlas.

Sin embargo, en la actitud de los nacionalistas, tal como la recoge la prensa, llaman la atención dos elementos: la negación del bilingüismo y la radicalización del discurso. Se evidencia un discurso violento, directo y agresivo donde todo o casi todo está permitido. Y algunos están menos protegidos que otros: los políticos del PP, Francisco Vázquez, pero no son los únicos: jueces, periodistas, profesores pueden también ser criticados en lo que Claude Hagège llama una "embriaguez de alteridad"<sup>51</sup>.

De ahí que parece fácil entender que estamos presenciando un curioso cambio de situación. El gallego se ha vuelto la lengua obligatoria de cualquiera que tenga que expresarse en público. Asimismo, si para tener un determinado puesto de trabajo o ascender en su cargo es necesario mostrar conocimiento del idioma, no es de extrañar que los gallegos se apunten a los cursillos de gallego. Y el nacionalismo podrá sinceramente lamentar esta situación y denunciar la práctica litúrgica de la lengua pero le resultará difícil impedir que, fuera de estas situaciones, cada uno actúe en lo privado como lo sienta. Es indiscutible que el gallego va progresando en el uso público, pero ¿cuál es la realidad en las situaciones de la vida privada? No estoy tan seguro de que sea la realidad tan significativa.

La otra idea-fuerza que sustenta el discurso nacionalista es el rechazo del bilingüismo. Lo que resulta curioso es que no parece ser un tema político muy movilizador y llama la atención el hecho de que esta idea venga repetida con mucha regularidad pero nunca explicitada. Plantear el problema de una sola lengua en Galicia, es plantear el problema del lugar que ha de ocupar Galicia en un estado español no sólo bilingüe sino plurilingüe. Y a este nivel, el discurso nacionalista deja muchas zonas en la sombra como si de un tema tabú se tratara.

Y sin embargo, la práctica bilingüe es un hecho de la vida cotidiana de Galicia, que aparentemente no parece plantear problema en la vida de todos los días.

50. Claude HAGÈGE: *Le souffle de la langue*, p. 248, 1992, Paris, Editions Odile Jacob.

51. *Ibid.*, p. 41.

"Bilingüismo armónico, equilibrado" dice la Xunta. Bilingüismo relajado, para el ciudadano de a pie, digo yo. La dificultad está en el equilibrio que conviene encontrar.

Xosé Manuel Sarrille, Presidente de A Mesa pola Normalización Lingüística dice:

"para la administración educativa la recuperación posible de un idioma no puede implicar el desplazamiento de otro, y de no ser así la normalización del gallego es imposible"<sup>52</sup>.

El problema reside en la dosificación del desplazamiento. ¿Desplazamiento o desbancamiento?

Xesús Alonso Montero, otro universitario con una trayectoria original, ardiente defensor del gallego y políticamente cercano a Izquierda Unida hablaba de la necesidad de un monolingüismo esencial del gallego"<sup>53</sup>. La expresión es muy hábil pero tan ambigua como lo es la situación.

Es seguramente lo que explica que para no comprometer su credibilidad, el BNG no hace del rechazo del bilingüismo un tema de propaganda, pero expresa posiciones al respecto con regularidad.

Para el BNG, la lengua gallega es uno de los temas fuertes de su combate político y hay que reconocer que los demás partidos no expresan un ardor semejante. Pero sus posiciones y su discurso radical parecen producir dos reacciones diametralmente opuestas.

En cada consulta electoral el BNG va progresando, refuerza su asentamiento local a expensas de otros grupos nacionalistas o de la izquierda tradicional que está empantanada como IU o que retrocede globalmente como el PSOE. Pero cada elección ve progresar la audiencia electoral del PP, que Fraga ha sabido hábilmente moldear a la realidad gallega. Su discurso "moderado y razonable" tranquiliza y ha sabido capitalizar los votos de un nacionalismo asustado por el radicalismo del Bloque para aparecer así como el único partido capaz de contrarrestar las ambiciones del BNG.

52. *Correo Gallego*, 22/12/1992.

53. *Correo Gallego*, 5/7/1992.